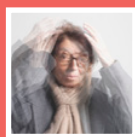
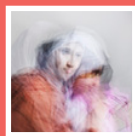
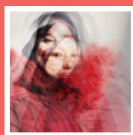


Farsi spazio



TRAVERSA

2

1/3

Chi sei?

Mi chiamo **Cassandra**, io **Andres**, abbiamo 25 anni, siamo arrivati da due mesi dal Perù, sono ingegnere ma per ora faccio il muratore.

Piacere **Paolo** e **Carla**, siamo pensionati, abbiamo lavorato più o meno tutta la vita, viviamo in queste case di housing sociale, si chiamano Cenni di Cambiamento.

Sono **Rachele**, pedagoga, libera professionista, vivo lì, davanti alla Cascina Case Nuove.

Elettra, mi chiamo così, sono la responsabile della biblioteca di Harar, ho vissuto per anni in questa zona, l'ho vista cambiare.

Io sono **Mattia**, 21 anni, Milanese, faccio musica con lui, abbiamo un progetto: Voci di Periferia.

Io sono **Hamira**, 35 anni, vivo a San Siro da tanto tempo con mio marito e mia figlia, mi occupo di lei.

Mi chiamo **Adriana**, ho 15 anni, sono qui da un mese, vengo dal Salvador, mi piacerebbe diventare psicologa.

Mi presento, **Bianca**, dal 1968 abito di fronte al quartiere popolare in una casa costruita insieme all'architetto Riva, ora faccio la volontaria nella scuola di Italiano.

Io sono **Hams**, vengo dall'Egitto, vado a scuola in via Arquinio, indirizzo odontotecnico.

Sono **Fabio**, gestisco questo chiosco, è il mio progetto.



Io mi chiamo **Jaima**, sono a San Siro da quattro anni, per ora ho tre figli, ma aspetto una bambina o un bambino... ancora non lo so.

Sono **Clarissa**, ho 15 anni, mi piace disegnare e ascoltare musica, quella in spagnolo tipo il reggaeton, il rap e la trap. Faccio il Galileo in via Paravia, indirizzo ottica.

Mi chiamo **Nashua**, ho 25 anni, siamo io e mio marito, i due gemelli e un neonato.

Mi chiamo **Dalva**, sono nata e cresciuta in Brasile, con mio marito abbiamo un'azienda, siamo imprenditori, non ci crederai ma suo padre è nato e cresciuto proprio nella cascina.

Cosa è San Siro per te?

Per me San Siro è Vita, perché sono vissuta quasi sempre qui, perché è quello che trovi se ti guardi intorno. Vita. Crescere a San Siro è stato bello, nonostante tutto il brutto. È stata un' **avventura**, ho visto un sacco di cose incredibili, è pieno di persone incredibili!

Per me San Siro è tante cose: un piccolo Mondo, una piccola città nella città, è tanti quartieri. È un luogo con anime diverse, una grande ricchezza, ma anche un grande limite perché sono anime che non si incontrano.

San Siro è **internazionale**, anche perché è vicino allo stadio. C'è la scuola francese, ci sono le famiglie arabe e poi tutti questi calciatori, tanti calciatori brasiliani a cui ho dato io il benvenuto.

Vorrei uno spazio per fidarsi

A me però piace di più l'Egitto, ho più amici, ho la famiglia, ho la casa. È arrivato un po' di tutto ormai: egiziani, marocchini, zingari, tutto il mondo, invece quando ero piccolo erano tutti italiani... è una frase troppo razzista?

Mi guardano sempre, non si **fidano**, mio marito mi ha detto che posso togliermi il velo, ma io non posso, non voglio.

Sto bene qui perché è più facile di altri quartieri, solo a San Siro trovi una ragazza con l'hijab in farmacia!

Vorrei uno spazio per capirci

San Siro mi piace.

Mi piacciono i piccoli parchi. È così diverso da San Salvador che mi piace tutto. Ci sono piante meravigliose, basta alzare lo **sguardo**.

In questo quartiere i ragazzi hanno bisogno di sguardi, sguardi che li vedano.

Bisogna innamorarsi di San Siro per avere un linguaggio familiare con questo quartiere, per capirsi. Devi venire qui perché hai una passione, un innamoramento.

Io personalmente sono innamorato di questo quartiere e del mio locale, sto da Dio. Sono innamorato perché è un **ritrovo** e quando ci sono ritrovi è una cosa bella. Io vivo di ritrovi.

avventura adventure, aventure, aventura, مغامرة

internazionale international, international, internacional, دولي

fidarsi trust, faire confiance, confiar, الثقة

sguardo glance, regard, mirada, قرظن

ritrovo meeting place, render-vous, encuentro, اللقاء

Il progetto

Forse ci hai già incontrato, forse è la prima volta che ci leggi. Hai tra le mani una fanzine, una rivista a cadenza variabile che si chiama **TRAVERSA**. Il nome **TRAVERSA** si ispira alla posizione obliqua di Cascina Case Nuove, un edificio storico che si trova in Via Paravia, dove stiamo progettando un nuovo spazio culturale educativo che ospiterà una biblioteca, un'area educativa per bambine, bambini e famiglie, laboratori con corsi di formazione per tutte le età, una caffetteria e un giardino pubblico.

Vogliamo che a questo progetto possano partecipare tutte le persone che abitano a San Siro e che lo attraversano per andare a scuola o al lavoro. Per questo, dialoghiamo con molte organizzazioni del territorio, partecipiamo a riunioni ed eventi. E mentre ci occupiamo dello spazio, in attesa dei necessari permessi per cominciare a costruire, falciamo il prato e incontriamo le persone in giro per il quartiere.

Questo numero nasce da questi incontri: sono le voci e i volti delle persone che abbiamo intervistato, a cui abbiamo chiesto di raccontarci di sé e del quartiere immaginando la biblioteca che verrà. Si compone di tre pieghevoli da collezionare in cui le tante voci raccolte si intrecciano e si mescolano accompagnate dal lavoro artistico del fotografo Bruno Pulici che ha raccolto la sfida di raccontare attraverso delle immagini uno spazio in cambiamento e di cambiamento.

Grazie alle persone che ci hanno donato le loro storie e i loro volti:

Adriana, Andres, Anton, Bianca, Carla, Cassandra, Clarissa, Dalva, Elettra, Elsaed, Fabio, Giorgio, Suor Grazia, Hamira, Hams, Isabel, Jaima, Latifa, Mariam, Nadia, Nashua, Paola, Paolo, Rachele, Rita, Samah, Rihem, Vincenzo.

Grazie alle organizzazioni e alle reti che ci hanno sostenuto nel percorso di intervista:

Le scuole di Italiano Alfabeti e PuntoIT, la rete Qubi Selinunte, Voci di Periferia, Mare Culturale Urbano, il Comitato Abitare San Siro, Associazione Vivere San Siro, Mapping San Siro.



**leggi tutte
le interviste
sul sito**

02

**www.fondazioneeterzougo.org
info@fondazioneeterzougo.org
Via Paravia 22, San Siro, Milano**

TRAVERSA